



**Request for Quotation (RFQ) for the Supply of Visibility & Printing Materials  
under a Goods Framework Agreement**

**REF: G-TR-GAZ-PRO-29815**

**Mal Alımına Yönelik Bir Çerçeve Anlaşma Üzerinden  
Görünürlük ve Baskı Malzemelerinin Temini için Fiyat Teklifi Talebi (RFQ)**

**REF: G-TR-GAZ-PRO-29815**

## **1 ABOUT GOAL**

---

Established in 1977, GOAL is an international humanitarian and development agency committed to working with communities to achieve sustainable and innovative early response in crises and to assist them to build lasting solutions to mitigate poverty and vulnerability. GOAL has worked in over 60 countries and responded to almost every major humanitarian disaster. We are currently operational in 13 countries globally. For more information on GOAL and its operations please visit <https://www.goalglobal.org/>.

## **1 GOAL HAKKINDA**

---

1977 yılında kurulan GOAL, kriz zamanlarında sürdürülebilir ve yenilikçi erken müdahalelerde bulunmak ve toplulukların yoksulluk ve hassasiyetlerini azaltmak için kalıcı çözümler üretmelerine yardımcı olmak amacıyla topluluklarla çalışan uluslararası bir insani yardım ve kalkınma kuruluşudur. GOAL 60'tan fazla ülkede hizmet vermiş ve neredeyse tüm büyük insani afetlere müdahalede bulunmuştur. Şu anda küresel ölçekte 14 ülkede operasyonlarımız bulunmaktadır. GOAL ve operasyonları ile ilgili daha fazla bilgi için lütfen [www.goalglobal.org](http://www.goalglobal.org) adresini ziyaret ediniz.

## **2 TIMELINES**

---

Line	Item	Date, year, time, and time-zone
1	RFQ published	15 April 2022
2	Closing Date for Clarifications	22 April 2022, 17:00 (GMT+3)
3	RFQ Closing Date and Time	29 April 2022, 17:00 (GMT+3)
4	Contract award forecast	30 May 2022

## 2 ÖNERİLEN ZAMAN ÇİZELGESİ

Sıra	Madde	Tarih
1	İhaleye Davet belgesinin yayınlanması	15 Nisan 2022
2	Açıklamalar için kapanış tarihi	22 Nisan 2022, 17:00
3	Teklif Gönderimlerinin alınması için kapanış tarihi ve saati	29 Nisan 2022,17:00
4	Tahmini İhale Sonuçlandırma Tarihi	30 Mayıs 2022, UTC/GMT +1 saat

## 3 SUPPLY REQUIREMENT

GOAL invites prospective suppliers to submit their quotation for the supply of **Visibility & Printing Materials for signing 1 year Framework Agreement**. The bidders are invited to bid for one or all lots as per the Technical Specification list.

The detailed required description shall be found in the **Appendix-4 Technical Offer**.

It is difficult to accurately forecast the purchase volume of Visibility & printing materials for the duration of the FWA. Table 1 below is for indicative purposes only and provides the consumption of materials for this year.

Tenderers should note that GOAL shall be under no obligation to purchase any minimum value of Goods under this Framework Agreement

**Table 1: Estimated Order Quantity**

#	Lot / Grup	Item Name / Ürün Adı	Unit (Measure) / Birim Ölçüsü	Estimated Order Quantity / Tahmin Edilen Siparis Miktarı
1	Lot-1	Roll-up Poster (mekanizmalı) / Roll-up banner (with mechanism)	pcs	1-20
2	Lot-1	Kırlangıç bayrak (baskılı) / Swallowtail flag	pcs	1-50
3	Lot-1	Kitapçık / Leaflet	pcs	100-5000
4	Lot-1	Afiş /Poster	pcs	1-100

5	Lot-1	Oval Kenarlı Kartvizit / Business Card	pcs	50-500
6	Lot-1	Broşür / Brochure	pcs	100-1000
7	Lot-1	Yapışkan Etiket / Sticker	pcs	0-500
8	Lot-1	Kanvas baskı fotoğraf-1 / Canvas printing photographs-1	pcs	1-20
9	Lot-1	Kanvas baskı fotoğraf -2 / Canvas printing photographs -2	pcs	1-20
10	Lot-1	Spiral bloknot / Spiral notepad	pcs	0-500
11	Lot-1	Zemin için kullanılacak stickerlar / Floor Sticker	pcs	1-50
12	Lot-2	Renkli, ucu klipsli yaka kartı ipi (baskılı) / Lanyard	pcs	0-200
13	Lot-2	Unisex baskılı beyaz sıfır yaka tişört / Unisex printed white t-shirt, regular collar	pcs	0-100
14	Lot-2	Baskılı unisex yelek / Unisex fleece vest, with print	pcs	0-100
15	Lot-2	Askılı bez çanta (baskılı) / Strappy canvas bag	pcs	0-500
16	Lot-2	Ham bez sırt çantası (ip büzgülü) / Tote bag (ruched)	pcs	0-500
17	Lot-2	Meltblown Kumaş Yıkanabilir Maske / Washable Face Mask / Meltblown Fabric	pcs	0-100
18	Lot-2	Baskılı mousepad / Mousepad with print	pcs	0-500
19	Lot-2	Baskılı USB Bellek / USB flash drive with print	pcs	0-500
20	Lot-2	Kupa bardak (baskılı) / Mug	pcs	0-1000
21	Lot-2	Baskılı vizörlü şapka / Cap with print	pcs	0-1000
22	Lot-2	Beyaz unisex yuvarlak yaka sweatshirt, baskılı / White unisex regular collar sweatshirt, with print	pcs	0-100

### 3.1 TYPE OF CONTRACT

A framework agreement (FWA) is an agreement with a single supplier (or group of suppliers) to establish terms governing Purchase Orders (PO) that may be awarded during the period of the FWA. GOAL, as contracting authority, does not guarantee any volume of orders under FWAs as all purchases will be based on the needs and activities of GOAL.

The FWA will set prices for the FWA duration. The quality of the products and services received will be reviewed jointly on an annual basis by GOAL and framework suppliers to make sure they are satisfactory and within current market value.

To participate in the FWA, bidders will need to be successful in this tender. When a FWA is established with a supplier, the purchasing mechanism will be based on a Purchase Order - so when GOAL requires a supply provision, a Purchase Order will be sent to the supplier to purchase materials and confirm contractual terms. Each Purchase Order will be an individual contract based on the agreed terms in the FWA.

In case of establishing a multi-supplier Framework Agreement the purchasing mechanism will be decided at the time of contract award, with individual orders placed according to GOAL's internal priorities at the time of order.

### 3.2 SCOPE OF WORK

GOAL will issue a Purchase Order (PO) to the supplier/s contracted under a FWA. After receipt of a duly authorised Purchase Order, the supplier/s:

- 3.2.1 Shall arrange the delivery of the goods stated in the Purchase Order within the agreed timeline to the agreed locations. Delivery locations could be determined for each Purchase Order, the possible provinces where GOAL has offices (**Ankara, Antakya, Gaziantep, Adana, Mersin and Sanliurfa**).
- 3.2.2 Provide additional supporting documents GOAL may request.
- 3.2.3 Have an accountant or financial representative who can arrange for invoicing, account management, etc. to coordinate with GOAL staff on invoicing and payments.
- 3.2.4 Notify GOAL immediately of any problems with making arrangements, expected delays or other difficulties.

## 3 GEREKLİLİKLERE GENEL BAKIŞ

---

GOAL Türkiye, olası tedarikçileri, **1 yıllık Çerçeve Anlaşmanın** imzalanması için **Görünürlük ve Baskı Malzemelerinin temini** için tekliflerini sunmaya davet eder. İstekliler, Teknik Şartname listesindeki tüm gruplar için veya bir grup için teklif verebilirler.

Ayrıntılı gerekli açıklama Ek-4 Teknik Teklifinde bulunacaktır.

FWA süresince Görünürlük ve baskı malzemelerinin satın alma hacmini doğru bir şekilde tahmin etmek zordur. Aşağıdaki Tablo 1 yalnızca gösterge amaçlıdır ve bu yıl için malzeme tüketimini göstermektedir.

İstekliler, GOAL'ın bu Çerçeve Anlaşma kapsamında herhangi bir minimum Mal değeri satın alma yükümlülüğü altında olmayacağını not etmelidir.

**Tablo-1: Tahmini Sipariş Miktarları**

#	Grup	Ürün Adı	Birim Ölçüsü	Tahmin Edilen Sipariş Miktarı
1	Lot-1	Roll-up Poster (mekanizmalı)	adet	1-20
2	Lot-1	Kırlangıç bayrak (baskılı)	adet	1-50
3	Lot-1	Kitapçık	adet	100-5000
4	Lot-1	Afiş /Poster	adet	1-100
5	Lot-1	Oval Kenarlı Kartvizit	adet	50-500
6	Lot-1	Broşür	adet	100-1000
7	Lot-1	Yapışkan Etiket	adet	0-500
8	Lot-1	Kanvas baskı fotoğraf-1	adet	1-20
9	Lot-1	Kanvas baskı fotoğraf -2	adet	1-20
10	Lot-1	Spiral bloknöt	adet	0-500
11	Lot-1	Zemin için kullanılacak stickerlar	adet	1-50
12	Lot-2	Renkli, ucu klipsli yaka kartı ipi (baskılı)	adet	0-200
13	Lot-2	Unisex baskılı beyaz sıfır yaka tişört	adet	0-100
14	Lot-2	Baskılı unisex yelek	adet	0-100
15	Lot-2	Askılı bez çanta (baskılı)	adet	0-500
16	Lot-2	Ham bez sırt çantası (ip büzgülü)	adet	0-500
17	Lot-2	Meltblown Kumaş Yıkanabilir Maske	adet	0-100
18	Lot-2	Baskılı mousepad	adet	0-500
19	Lot-2	Baskılı USB Bellek	adet	0-500
20	Lot-2	Kupa bardak (baskılı)	adet	0-1000
21	Lot-2	Baskılı vizörlü şapka	adet	0-1000
22	Lot-2	Beyaz unisex yuvarlak yaka sweatshirt, baskılı	adet	0-100

### 3.1 SÖZLEŞME TÜRÜ

Bir Çerçeve Anlaşma, bir Çerçeve Anlaşma sırasında yapılacak olan sözleşmelerde yer alan hükümleri belirlemek için tek bir tedarikçi (veya bir grup tedarikçi) yapılan bir anlaşmadır. Sözleşme makamı olan GOAL, Çerçeve Anlaşma altındaki siparişlerin hacimlerini garanti etmez çünkü tüm satın alımlar GOAL'un ihtiyaç ve etkinliklerine dayalı olacaktır.

Çerçeve Anlaşma, süresi boyunca geçerli olacak olan fiyatları belirleyecektir. Alınan hizmetlerin fiyatları ve kalitesi yıllık olarak GOAL ve çerçeve tedarikçileri ile birlikte değerlendirilecek ve tatmin edici ve mevcut piyasa değerinde olduklarından emin olunacaktır.

Çerçeve Anlaşmaya katılmak için teklif verenlerin teklif aşamasında başarılı olması gerekecektir. Bir tedarikçi ile bir çerçeve anlaşma imzalandığında satın alma mekanizması Satın Alma Emrine dayalı olacaktır. GOAL bir mal ihtiyacı olduğunda her bir sipariş için sözleşme yapmak ve hükümleri onaylamak için tedarikçiye bir Satın Alma Emri gönderecektir. Her bir Satın Alma Emri, Çerçeve Anlaşmada kabul edilen hükümlere dayalı ayrı bir sözleşme olacaktır.

Birden fazla tedarikçi içeren bir Çerçeve Anlaşma yapılması durumunda satın alma mekanizmasına sözleşme yapılan aşamada karar verilecek ve siparişler GOAL'un sipariş zamanındaki kuruluş içi önceliklerine göre ayrı ayrı gerçekleştirilecektir.

### 3.2 İŞİN KAPSAMI

GOAL, bir Çerçeve Anlaşma altında sözleşme yapılan tedarikçi/tedarikçiler için bir Satın Alma Emri düzenleyecektir. Tam olarak yetkilendirilmiş bir Satın Alma Emri alındıktan sonra tedarikçi/tedarikçiler:

- 3.2.1 Satın Alma Emrinde belirtilen malların kararlaştırılan zaman içinde ve kararlaştırılan yerlere teslimatını düzenler. Her Satın Alma Siparişi için teslimat yerleri, GOAL'ın ofislerinin bulunduğu iller (Ankara, Antakya, Gaziantep, Adana, Mersin ve Şanlıurfa) belirlenebilir.
- 3.2.2 GOAL'un isteyebileceği ek destekleyici belgeleri sunar.
- 3.2.3 Faturalandırma ve ödemeler konusunda GOAL personeli ile koordineli şekilde çalışacak olan ve fatura oluşturma, hesap yönetimi vb. hususları düzenleyebilecek olan bir muhasebeci veya finansal temsilci bulundurulur.
- 3.2.4 Düzenleme yapılması, beklenen gecikmeler veya diğer hususlar ile ilgili sorunların mevcut olması durumunda derhal GOAL'u bilgilendirir.

## 4 TERMS OF BIDDING

---

GOAL, acting in its capacity as Contracting Authority, invites bidders from suitably qualified interested parties that wish to participate for the supply of **Visibility & Printing Materials for signing 1 year Framework Agreement to be used for GOAL Turkey Program**.

This competition is being conducted under GOALs Request for Quotation procedure. The Contracting Authority for this procurement is GOAL.

Any queries about this RFQ should be addressed in writing to GOAL via email on [procurementsy@sy.goal.ie](mailto:procurementsy@sy.goal.ie). Please include the reference number **G-TR-GAZ-PRO-29815** and words “**CLARIFICATION REQUIRED**” in the subject line

## 5 CONDITIONS OF QUOTATION SUBMISSION

---

- Quotations must be completed in English or in Turkish.
- Bidders must respond to all requirements set out in this RFQ and complete their offer in the format requested in Appendix 1.
- In the event of a contract being awarded to a bidder that has knowingly withheld relevant information or otherwise misled GOAL in the evaluation process in any way, then that contract will be rendered null and void
- Any conflicts of interest involving a tenderer must be fully disclosed to GOAL particularly where there is a conflict of interest in relation to any recommendations or proposals put forward by the tenderer
- GOAL is not bound to accept the lowest, or any bid submitted and can terminate this competition at any stage.
- Information supplied by respondents will be treated as contractually binding.
- Unsuccessful bidders will be notified.
- GOAL’s standard payment terms are by bank transfer within 30 days after satisfactory implementation and receipt of documents in order.
- GOAL reserves the right to split the award of this FWA between different bidders in any combination it deems appropriate, at its sole discretion
- This document is not construed in any way as an offer to contract
- GOAL and all contracted suppliers, and their subcontractors, associates or partners must act in all its procurement and other activities in full compliance with donor requirements and the highest ethical standards.
- GOAL does not engage in transactions with any terrorist group or individual or entity involved with or associated with terrorism or individuals or entities that have active exclusion orders or sanctions against them. GOAL will not purchase supplies or services from suppliers that are associated in any way with terrorism or are the subject of any international exclusion orders or sanctions. All suppliers making submissions under the RFQ guarantee that neither they nor any affiliate or a subsidiary controlled by them are associated with any known terrorist group or are the subject of any international exclusion order or sanctions. Any contract entered into subsequent to the RFQ will reflect this requirement.

## 6 SUBMISSION OF QUOTATIONS

**\*\*Please note that all bidders must have samples submitted as well as technical and financial offers\*\***

1.Quotes must be delivered electronically by email:

Email to [procurementsy@sy.goal.ie](mailto:procurementsy@sy.goal.ie) and in the subject field state:

1. **G-TR-GAZ-PRO-29815 for Visibility & Printing Materials**
2. **Name of your company with the title of the attachment**
3. **Number of emails that are sent e.g. 1 of 3, 2 of 3, 3 of 3.**

Please note that ALL documents attached to emails must either be in PDF format, or scans of hard copy documents. No excel, word or other 'soft copy' documents will be accepted, and bids submitted using soft copy documents may be rejected.

(Proof of sending does not equal proof of receipt. GOAL is not responsible for any technical faults that may prevent reception of your email.)

**Important:** Offers transmitted in any other manner or offers received after the deadline date and time will not be considered.

All responses will be opened by the GOAL Procurement Committee and all Bidders will be notified of the results.

1. Sample materials must be submitted clearly marked with your company name and the reference "**Samples for G-TR-GAZ-PRO-29815 Visibility & Printing Materials FWA - not to be opened before the deadline 29<sup>th</sup> of April 2022 17:00 pm**"

Please ensure that the samples are prepared according to the instructions specified in Annex-4 Technical Offer.

Samples should be submitted to the following address:

GOAL office in Ankara
Address
<b>Boğaz sk, No:24/1 GOP / Çankaya Ankara,Turkey, 06700</b>

**Samples may be sent through postal or courier services or delivered by hand; and will be accepted during normal working hours for the country of submission. Please note that the GOAL office will not be open during weekends or public holidays.**

**\*\*GOAL accepts no costs related to the submission of samples, and any packages requiring payment of customs or other charges will be rejected. Samples of winning supplier will be retained by GOAL after the tender for comparison \*\***



## 4 SATIN ALMA HÜKÜMLERİ

---

Sözleşme Makamı olan GOAL, program veya destek departmanlar tarafından kullanılacak **1 yıllık Çerçeve Anlaşmanın** imzalanması için **Görünürlük ve Baskı Malzemelerinin tedarigine** katılmak isteyen uygun niteliklere sahip ilgili tarafları teklif vermeye davet etmektedir.

Bu ihale GOAL'un Teklif Çağrısı usulü altında yürütülmektedir. Bu satın alımın Sözleşme Makamı GOAL'dur.

Bu Teklif Çağrısı ile ilgili tüm sorular [procurementsy@sy.goal.ie](mailto:procurementsy@sy.goal.ie) e-posta adresi üzerinden yazılı olarak GOAL'a iletilmelidir. Konu kısmına lütfen **G-TR-GAZ-PRO-29815** referans numarasını ve **"CLARIFICATION REQUIRED"** kelimelerini yazın.

## 5 TEKLİF GÖNDERME KOŞULLARI

---

- Teklifler İngilizce veya Türkçe olarak doldurulmalıdır.
- Teklif verenler bu Teklif Çağrısı belgesinde belirtilen tüm gerekliliklere yanıt vermeli ve tekliflerini Ek 1'de istenen formatta doldurmalıdır.
- Değerlendirme sürecinde kasıtlı olarak GOAL'dan bilgi saklayan veya bir başka şekilde GOAL'ı yanlış yönlendiren bir teklif verenin ihaleyi kazanması durumunda sözleşme hükümsüz sayılacaktır.
- Bir teklif verenin de dahil olduğu tüm çıkar çatışmaları GOAL'a tamamen açıklanmak zorundadır. Bu husus teklif veren tarafından sunulan tüm tavsiye veya tekliflerle ilgili bir çıkar çatışmasının bulunduğu durumlarda özellikle önemlidir.
- GOAL en düşük teklifi veya verilen herhangi bir teklifi kabul etmek zorunda değildir ve bu ihaleyi herhangi bir aşamada sonlandırabilir.
- GOAL, yegane takdir yetkisine dayalı olarak ve tüm sözleşmeleri uygun gördüğü şekilde farklı tedarikçiler arasında bölme hakkına sahiptir.
- Teklif verenler tarafından verilen bilgiler sözleşme bakımından bağlayıcı olacaktır.
- Kazanmayan teklif sahipleri bilgilendirilecektir.
- GOAL'un standart ödeme yöntemi tatmin edici uygulama ve belgelerin uygun şekilde alınmasından sonraki 30 gün içinde banka transferi yoluyla ödeme yapılmasıdır.
- Bu belge hiçbir şekilde sözleşmeye teklif anlamına gelmez.

- GOAL, sözleşme yapılan tüm tedarikçiler ve bu tedarikçilerin alt yüklenicileri, iş ortakları ve diğer ortak kuruluşlar tüm satın alma etkinliklerinde ve diğer etkinliklerde donör gerekliliklerine ve en yüksek etik standartlara tamamen uygun hareket etmek zorundadır.
- GOAL, herhangi bir terörist grup veya kişi, terörizm eylemlerinde bulunan veya bu hususta ilişkisi olan oluşumlarla veya kendilerine yönelik aktif giriş yasağı veya yaptırım kararları olan kişi veya oluşumlarla iş yapmaz. GOAL herhangi bir şekilde terörizm ile ilişkisi olan veya herhangi bir uluslararası giriş yasağı veya yaptırımı olan tedarikçilerden mal veya hizmet satın almayacaktır. İhaleye Davet belgesine istinaden teklif gönderen tüm tedarikçiler kendilerinin veya kendileri tarafından yönetilen bağlı şirketlerin veya yan şirketlerin bilinen herhangi bir terörist grupla ilişkileri olmadığını veya kendilerine herhangi bir uluslararası giriş yasağı veya yaptırım kararı uygulanmadığını taahhüt ederler. İşbu İhaleye Davet belgesinden sonra yürürlüğe giren tüm sözleşmeler bu gerekliliği içerecektir.

## 6 TEKLİFLERİN GÖNDERİLMESİ

**\*\*Lütfen tüm teklifler için teknik ve mali tekliflerin yanı sıra örneklerin de sunulması gerektiğini unutmayın\*\***

1. Teklifler e-posta ile elektronik olarak gönderilecektir:

[procurementsy@sy.goal.ie](mailto:procurementsy@sy.goal.ie) adresine gönderin ve konu kısmına aşağıda verilen bilgileri yazın:

2. **G-TR-GAZ-PRO-29815 için Görünürlük ve Baskı Malzemeleri**
3. **Şirketinizin adı ve ekin başlığı**
4. **Gönderilen e-posta sayısı. Örneğin 1/3, 2/3, 3/3.**

E-postalara eklenen TÜM belgelerin PDF formatında ya da basılı belgelerin taratılmış versiyonları şeklinde olması gerektiğini lütfen unutmayın. Excel, word veya diğer 'elektronik kopya' belgeler kabul edilmeyecektir. Bu tür belgelerin bulunduğu teklifler reddedilebilir.

(Gönderim yapıldığına yönelik kanıtlar belgelerin alınmış olduğunu göstermez. GOAL, e-postanızın alınmasını engellemiş olabilecek teknik hatalardan sorumlu değildir.)

**Önemli:** Diğer şekillerde iletilen teklifler veya son teslim tarihinden sonra alınan teklifler değerlendirilmeyecektir.

Tüm teklifler GOAL Satın Alma Komitesi tarafından açılacak ve sonuç tüm teklif verenlere bildirilecektir.

2. Örnek materyaller ve baskı kopyaları yer alan her bir ürün gönderilirken ürünlere açık bir şekilde şirket adı ve **"Samples for G-TR-GAZ-PRO-29815 Görünürlük & Basılı Materyaller FWA – lütfen açmayın son tarih 29 Nisan 2022 17:00'e kadar"** ifadesi yazılmalıdır.

Lütfen numunelerin Ek-4 Teknik Teklifinde belirtilen özelliklere göre hazırlandığından emin olunuz.

Numuneler aşağıdaki adrese gönderilmelidir:

GOAL Ankara Ofisi
Adres
Boğaz sk, No:24/1 GOP / Çankaya Ankara,Türkiye, 06700

Örnekler, posta veya kurye hizmeti ile veya elden teslim edilebilir. Örnekler gönderilen ülkenin normal çalışma saatleri içinde kabul edilecektir. GOAL ofisinin hafta sonu veya resmi tatiller sırasında açık olmayacağını unutmayınız.

**\*\*GOAL örneklerin gönderilmesi ile ilgili herhangi bir ödeme yapmayı kabul etmez ve gümrük veya diğer herhangi bir ödeme gerektiren tüm paketler geri çevrilecektir. İhaleyi kazanan tedarikçinin örnekleri karşılaştırma amacıyla ihaleden sonra GOAL tarafından tutulacaktır \*\***

## 7 SUBMISSION CHECKLIST

Line	Item	Format	Tick attached
1	This document filled in and signed	Sign & stamp, scan and save as a single PDF entitled 'RFQ Document for <b>G-TR-GAZ-PRO-29815</b> '	
2	Appendix 1 - Company Information	Complete, sign & stamp, scan and save as 'Company Information' and a <b>copy of company registration certificate with the Chamber of Commerce and VAT registration certificate</b>	
3	Appendix 2 – RFQ Statement	Filled, sign & stamp, scan and save as a separate excel and PDF entitled 'Appendix 2_RFQ Statement'	
5	Appendix 3 - Financial Offer	Filled, sign & stamp, scan and save as a single PDF entitled 'Appendix 3_Financial Offer'	
6	Appendix 4- Technical Offer ( <i>It should add the following required documents as Annexes to the Technical Offer</i> )	Filled, sign & stamp, scan and save as a separate excel and PDF entitled 'Appendix 4_Technical Offer'	
7	Samples submitted, as per the guidance in the Appendix 4.	All samples must be securely packaged and individually and clearly labelled with the tender reference and your company name submitted to the address mentioned	

## APPENDICES & ANNEXES

**Appendix 1 – Company information**

**Appendix 2 – RFQ Statement**

**Appendix 3 – Financial Offer (attached as a separate excel and PDF)**

**Appendix 4 – Technical Offer**

**Appendix 5 – GOAL Terms & Conditions**

**Annex A – Copy of Company's Registration Documents (attached as separate PDF)**

## 7 TEKLİF GÖNDERİMİ İÇİN KONTROL LİSTESİ

Sayı	Madde	Format	Ekli olanları işaretleyin
1	Bu belge doldurulur ve imzalanır	İmzalanacak & kaşelenecek, taratılacak ve 'RFQ Document for <b>G-TR-GAZ-PRO-29815</b> adı ile ayrı bir PDF belgesi olarak kaydedilecektir.	
2	Ek 1 – Şirket Bilgileri ve İmzalanmış Beyan	<b>Ticaret Odası Kayıt Belgesi</b> ve <b>Vergi Levhası</b> ile şirket tescil belgesinin bir kopyasını ve "Şirket Bilgileri" olarak doldurun, imzalayın ve kaşeleyn, tarayın ve kaydedin	
3	Ek 2 – Teklif Çağrısı Beyanı	Doldurulacak, imzalanacak & kaşelenecek, taratılacak ve 'Appendix 2_RFQ Statement' adı ile ayrı bir excel ve PF belgesi olarak kaydedilecektir.	
5	Ek 3 – Mali Teklif	Doldurulacak, imzalanacak & kaşelenecek, taratılacak ve 'Appendix 3_Financial Offer' adı ile kaydedilecektir.	
6	Ek 4- Teknik Teklif ( <i>Aşağıda verilen gerekli belgeler Teknik Teklife Ek olarak eklenmelidir</i> )	Doldurulacak, imzalanacak & kaşelenecek, taratılacak ve 'Appendix _Technical Offer adı ile ayrı bir excel ve PF belgesi olarak kaydedilecektir.	
7	Numuneler (Ek-4 e göre hazırlanmış )	Tüm örnekler güvenli bir şekilde ve ayrı ayrı paketlenmeli ve ihale referans numarası ve şirket adını içeren bir etikete sahip olmalı ve verilen adrese gönderilmelidir	

### EKLER

**Ek 1 – Şirket Bilgileri**

**Ek 2 – Teklif Çağrısı Beyanı**

**Ek 3 – Mali Teklif (ayrı bir excel ve PDF olarak)**

**Ek 4 – Teknik Teklif**

**Ek 5 – GOAL Hüküm & Koşullar**

**EK-A- TALEP EDİLEN FIRMA DOKUMANLARI (AYRI PDF OLARAK)****8 ELIGIBILITY, QUALIFICATION AND EVALUATION PROCESS & AWARD CRITERIA****8.1 EVALUATION CRITERIA**

The phases of evaluation of the responses will determine whether the tender meets the preliminary eligibility criteria. These are:

Bidders not conforming to the administrative instructions or essential criteria may have their bids disqualified at this stage, and therefore would not progress to the next stages.

Phase #	Evaluation Process Stage	The basic requirements with which proposals must comply with
1	Administrative instructions	<p><b>1. Closing Date:</b> Submissions must have met the deadline stated in Section 2 of this document, or such revised deadline as may be notified by GOAL.</p> <p><b>2. Submission Method:</b> Submissions must be delivered in the method specified in Section 6 of this document with the response format detailed in Section 7.</p> <p><b>3. Format and Structure of the Proposals:</b> Submissions must conform to the response format laid out in Section 7 of this document, and the Appendices, or such revised format and structure as may be stipulated by GOAL. Failure to comply with the prescribed format and structure may result in the submission being rejected. All submissions must be in English Where a supporting document is in another language, please provide an English translation. The translation can be in-house and does not need to be notarised or official.</p> <p><b>4. Confirmation of validity of your proposal:</b> The supplier must confirm that their proposal is valid for 60 days.</p>
2	Essential Criteria	<p><b>1. Offers must meet or better the specification laid out in Appendix 4 - Technical Offer and samples of requested items must be provided as per Appendix-4.</b></p> <p><b>2. Bidder to confirm ability to delivery on DDP Incoterms 2020 to all GOAL programme offices (Mersin, Adana, Gaziantep, Hatay , Ankara and Şanlıurfa) at maximum lead time after PO is signed</b></p>
<i>Each proposal that conforms to the Essential and Qualification Criteria will be evaluated according to the Award Criteria given below by GOAL.</i>		
3	Award Criteria	<p>Tenders will be awarded marks under each of the award criteria listed in this section to determine the most economically advantageous tenders.</p> <p><b>1. Average Delivery/lead time – See Appendix 4 (%20)</b></p> <p><b>2. Price (%80)</b></p>
4	Qualification Criteria	All due diligence checks are found to be clear including but not limited to Anti-Terror Checks.

## 8.2 AWARD CRITERIA FURTHER INFORMATION

Bids per LOT will be awarded marks under each of the award criteria listed in this section to determine Best Value For Money (VFM).

### Delivery Time (20%)

Delivery time is the average date of interested bidders shall provide the materials / printings.

### Price (80%)

All prices must be in **EURO (EUR)**. Please round two decimal places throughout. Any financial offers that contain more than two decimal places will be rounded.

**Due to the nature of the requested work; The unit price will vary according to the volume of quantities to be demanded in the production of printing and visibility materials.**

Considering market conditions and program needs, Goal turkey has determined 2 different quantity ranges for each product and 3 different quantity range for three items.

Unit prices are requested for these quantity ranges.

For example, for Lot-1 Item- 6 Brochures, the minimum quantity is 100 pieces, the second determined quantity is 1000 pieces. Bidders should submit their 1st unit price offer for the range of 0 and 100 pcs and their 2nd unit price offer for the range of 101 to 1000 pcs. Prices offered will be evaluated on full cost basis (including all fees and taxes) as per Appendix 4.

GOAL reserves the right to continue price scoring and contract award with cherry picking method if necessary.

Price offers will be scored according to the calculation formula below:

**Score supplier = 80 x (price min / price supplier)**

No	Qualitative award criteria	Weighting (maximum points)
1	Average Delivery / Lead time	20
2	Price	80
	<b>Total number of points</b>	<b>100</b>

**ALL FINANCIAL OFFERS MUST BE MADE ON THE BASIS OF 'BEST AND FINAL OFFER'.**

## 8 UYGUNLUK, NİTELİK VE DEĞERLENDİRME SÜRECİ & TERCİH KRİTERLERİ

### 8.1 DEĞERLENDİRME KRİTERLERİ

Yanıtların değerlendirilmesi aşamasında tekliflerin ön uygunluk kriterlerini karşılama durumu belirlenecektir. Bunlar aşağıda verilmiştir:

İdari talimatlara veya temel kriterlere uymayan teklif verenlerin teklifleri bu aşamada diskalifiye edilebilir ve bu nedenle bir sonraki aşamalara geçemeyebilirler.

Aşama #	Değerlendirme Süreci Aşaması	Tekliflerin uyması gereken temel gereklilikler
1	İdari talimatlar	<p><b>5. Kapanış Tarihi:</b> Teklif gönderimleri bu belgenin 2. Bölümünde bulunan son teslim tarihine veya GOAL tarafından bildirilecek olan değiştirilmiş son teslim tarihlerine uygun olarak yapılmış olmalıdır.</p> <p><b>6. Gönderim Yöntemi:</b> Teklif gönderimleri bu belgenin 6. Bölümünde belirtilen yöntemle ve 7. Bölümde verilen yanıt formatında teslim edilecektir.</p> <p><b>7. Tekliflerin Formatı ve Yapısı:</b> Teklif gönderimleri bu belgenin 7. Bölümünde ve Eklerde belirtilen yanıt formatına veya GOAL tarafından şart koşulabilecek olan değiştirilmiş format ve yapıya uygun olmalıdır. Tekliflerin istenen format ve yapıda gönderilmemesi durumunda teklif gönderimi reddedilebilir. Tüm teklif gönderimleri İngilizce olmalıdır. Destekleyici belgelerin başka bir dilde olması durumunda lütfen İngilizce çevirisini veriniz. Çeviri kurum içinde gerçekleştirilebilir ve noter onaylı veya yeminli olmasına gerek yoktur.</p> <p><b>8. Teklifinizin geçerliliğinin onaylanması:</b> Tedarikçi, teklifinin 60 gün boyunca geçerli olduğunu onaylamalıdır.</p>
2	Temel Kriterler	<p><b>1. Teklifler, Ek 4 - Teknik Teklif'te belirtilen spesifikasyonları karşılamalı veya daha iyi olmalıdır ve talep edilen ürün örnekleri, sağlanan spesifikasyona göre sağlanmalıdır.</b></p> <p><b>2. İstekli, PO imzalandıktan sonra maksimum teslim süresinde tüm GOAL program ofislerine (Mersin, Adana, Gaziantep, Hatay, Ankara ve Şanlıurfa) DDP Incoterms 2020 koşullarında materyalleri teslim edecektir.</b></p>
<i>Temel Kriterlere ve Nitelendirme Kriterlerine uygun olan her teklif GOAL tarafından aşağıda verilen İhale Kazanma Kriterlerine göre değerlendirilecektir.</i>		
3	İhale Kazanma Kriterleri	<p>Teklif gönderimleri bu bağlamda Paranın Optimum Karşılığını belirlemek için bu kısımda listesi verilen tercih kriterleri uyarınca değerlendirilecektir:</p> <p><b>1.Ortalama Teslimat Zamanı – Bkz. Ek 4 (20 puan)</b></p> <p><b>2.Fiyat ve ortalama indirim yüzdesi (80 puan)</b></p>
4	Nitelik Kriteri	Terör Karşıtı Kontroller de dahil olmak fakat bununla sınırlı olmamak üzere tüm durum tespiti kontrolleri temiz bulunmuştur.



**8.2 TERCİH KRİTERLERİ İLE İLGİLİ DAHA FAZLA BİLGİ**

LOT başına tekliflere, en iyi Paranın Karşılığını (VFM) belirlemek için bu bölümde listelenen ödül kriterlerinin her biri altında puan verilecektir.

**Teslim Süresi (%20)**

Teslim süresi ortalama tarih olup, ilgilenen istekliler malzemeleri/baskıları sağlayacaktır.

**Fiyat (%80)**

Tüm fiyatlar EURO (EUR) cinsinden olmalıdır. Lütfen tüm sayıları noktadan sonra iki basamaklı olacak şekilde yuvarlayın. Noktadan sonra iki basamaktan fazla rakam içeren tüm mali teklifler yuvarlanacaktır

**Talep edilen işlerin doğası gereği; matbaa ve görünürlük malzemelerinde üretimde talep edilecek miktar sayısına göre birim fiyat değişkenlik gösterecektir.**

**Piyasa şartları ve program ihtiyaçları göz önünde bulundurularak Goal turkey her bir ürün için 2 farklı miktar belirlemiştir.**

**Birim fiyatlar ise bu miktar aralıkları için talep edilmektedir. Örneğin Lot-1 ürün -6 Broşür için fiyat verilmesi için minimum miktar 100 adet, 2. belirlenen miktar 1000 adet olarak belirlenmiştir. teklif verenler , 0 ve 100 adet aralığı için 1. birim fiyat tekliflerini ve 101 ile 1000 adet aralığı 2. birim fiyat tekliflerini vermelidir.**

Teklif edilen fiyatlar Ek 4 uyarınca tüm grup toplam bedeline (tüm harç ve vergiler de dahil olmak üzere) dayalı olarak değerlendirilecektir.

Fiyat teklifleri aşağıda verilen hesaplama formülüne göre puanlandırılacaktır:

**Tedarikçi puanı = 80 x (minimum fiyat / tedarikçi fiyatı)**

No	Nitel İhale Kazanma Kriterleri	Ağırlıklandırma (maksimum puan)
1	Ortalama Teslimat Zamanı	20
2	Fiyat	80
	<b>Toplam Puan</b>	<b>100</b>

**TÜM MALİ TEKLİFLER 'EN İYİ VE NİHAİ TEKLİF' ESASINDA YAPILACAKTIR.**

## 9 SAMPLES HANDLING

---

- Winning samples will be retained for the duration of the contract for verification purposes
- Rejected samples will be photographed, and suppliers should collect them within a 30-day period following the outcome notification from GOAL office in Ankara where they were delivered (see section 4.5)
- All samples not collected within the 30-day period, will be disposed by GOAL

## 6 ÖRNEKLERİN İŞLENMESİ

---

- Kazanan örnekler doğrulama amacıyla sözleşme süresi boyunca tutulacaktır
- Reddedilen örneklerin fotoğrafları çekilecek ve tedarikçiler bu örnekleri, teslim edildiği GOAL Ankara ofisinden sonuç bildirimini takiben 30 gün içinde teslim alacaktır (bakınız Bölüm 4.5)
- 30 gün içinde geri alınmayan tüm örnekler GOAL tarafından elden çıkarılacaktır

## APPENDIX – 1 COMPANY INFORMATION – THESE SECTIONS MUST BE COMPLETED

Name		
Company Name		
Address		
Registration Number		
Telephone		
E-mail address		
Website address		
Year Established		
Legal Form. Tick the relevant box	<input type="radio"/> Company <input type="radio"/> Partnership <input type="radio"/> Joint Venture	<input type="radio"/> Other (specify):
VAT Number (where applicable)		
Tax registration number (if different to VAT number)		
Directors names and titles		
Please state name of any other persons/organisations (except tenderer) who will benefit from this contract.		
Parent company		
Ownership		
Do you have associated companies? Tick relevant box. If YES – provide details for each company in the form of additional tables in this format.		
<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No		
Provide details of contracts of a similar nature carried out in the last two years (please state customer name, delivery location, value of contract, and dates)		
Provide details of any applicable Quality Assurance certificates or qualifications your company or employees have:		

Please include at least 2 (two) references who may be contacted on a confidential basis to verify satisfactory execution of contracts:

<b>Reference 1</b>	
Name	
Organisation	
Address	
Phone	
Fax	
Email	
Nature of supply	
Approximate value of contract	
<b>Reference 2</b>	
Name	
Organisation	
Address	
Phone	
Fax	
Email	
Nature of supply	
Approximate value of contract	

By submitting an offer under this request for quotation **RFQ. G-TR-GAZ-Pro-29815** supply of **Visibility & Printing Materials for signing 1 year Framework Agreement**, the bidder hereby asserts that the following statements are correct at the time of submission; and further undertakes to inform GOAL of any changes in status of these matters.

The bidder is not bankrupt or is being wound up, neither are its affairs being administered by the court nor has entered into an arrangement with creditors or has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulation.

The bidder is not the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration by the court or for an arrangement with creditors or of any other similar proceedings under national laws and regulations.

Neither the bidder, a Director or Partner, has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement which has the force of res judicata nor been guilty of grave professional misconduct in the course of their business.

The bidder has fulfilled all its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in Ireland or any other state or country in which the tenderer is located or doing business.

Neither the bidder, a Director or Partner has been found guilty of: fraud, money laundering, corruption; convicted of being a member of a criminal organisation; nor of serious misrepresentation in providing information to a public buying agency

The bidder has not contrived to misrepresent its Health & Safety information, Quality Assurance information, or any other information relevant to this application.

That all data subjects have specifically consented to the use and storage of their data by GOAL for the purpose of analysing the offers and awarding a contract under this tender; and further understood that the personal data may be shared internally within GOAL and externally if required by law and donor regulations; and may be stored for a period of up to 7 years from the award of contract.

I confirm that my bid has a validity of 60 of days. *If your bid does not have this validity, please state what bid validity you offer.*

I confirm that the proposal and the costs provided to accompany it are an accurate reflection of the costs that will be charged to GOAL according to the information provided in this request for quotation; and that there are no other costs associated with using the service that my company offers. I also confirm that I have the authority to sign on behalf of the company that is bidding.

Signed:

Print  
name:

Position:

Company  
Name:

Date:

Address:

**EK – 1 ŞİRKET BİLGİLERİ – BU BÖLÜMÜN DOLDURULMASI ZORUNLUDUR**

İsim		
Şirket Adı		
Adres		
Sicil Numarası		
Telefon		
E-posta adresi		
İnternet sitesi adresi		
Kuruluş yılı		
Yasal Yapı. İlgili kutucuğu işaretleyin	<input type="checkbox"/> Şirket <input type="checkbox"/> Ortaklık <input type="checkbox"/> İş Ortaklığı	o Diğer (belirtiniz):
KDV numarası (varsa)		
Vergi sicil numarası (KDV numarasından farklı olması durumunda)		
Direktörlerin adları ve unvanları		
Lütfen bu sözleşmeden faydalanacak olan diğer kişilerin/kuruluşların (tedarikçi hariç) adını belirtin.		
Ana Şirket		
Mülkiyet		
Bağlı şirketleriniz var mı? İlgili kutucuğu işaretleyin. Yanıtınız EVET ise – bu formatta oluşturulacak ek tablolarda her bir şirketle ilgili bilgileri verin.		
<input type="checkbox"/> Evet <input type="checkbox"/> Hayır		
Son iki yıl içinde yürütülmüş olan benzer doğaya sahip olan sözleşme ayrıntılarını veriniz (lütfen müşteri adını, teslimat yerini, sözleşme değerini ve tarihleri veriniz)		
Şirketinizin veya çalışanlarınızın sahip olduğu tüm uygun Kalite Güvence sertifikalarını veya diğer yeterlilikleri veriniz		

Sözleşmelerin başarılı bir şekilde uygulanacağını onaylamak için kendileri ile gizlilik esaslı çerçevesinde iletişime geçilebilecek olan en az 2 (iki) referans verilmelidir:

**Referans 1**

Ad	
Kuruluş	
Adres	
Telefon	
Faks	
E-posta	
Malzemenin doğası	
Sözleşmenin yaklaşık değeri	

**Referans 2**

Ad	
Kuruluş	
Adres	
Telefon	
Faks	
E-posta	
Malzemenin doğası	
Sözleşmenin yaklaşık değeri	

Görünürlük ve Basılı Malzemelerin teminine ilişkin Bu Teklif Çağrısı (**G-TR-GAZ-Pro-29815**) altında bir teklif gönderen teklif verenler aşağıda verilen ifadelerin teklif gönderilen tarihte doğru olduğunu onaylar ve bu hususlarda gerçekleşecek tüm değişiklikleri GOAL'a bildireceğini kabul eder.

Teklif veren iflas etmemiştir veya tasfiye edilmemektedir veya teklif verenin işleri bir mahkeme tarafından idare edilmemektedir veya alacaklılar ile bir anlaşma imzalamamıştır veya iş etkinliklerini durdurmamıştır veya ulusal kanunlar ve düzenlemeler altındaki benzer bir prosedürden ortaya çıkan benzer bir durumda değildir.

Teklif veren iflas beyanı ile, zorunlu tasfiye emri ile veya mahkeme tarafından idare ile veya alacaklılarla yapılacak bir anlaşma ile ilgili olarak veya ulusal kanunlar ve düzenlemeler altındaki benzer bir prosedürden ortaya çıkan benzer bir davaya dahil değildir.

Teklif veren, bir Direktör veya Ortak, kesin hüküm gücü bulunan bir yargı tarafından kendi mesleki uygulamaları ile ilgili bir suçtan veya kendi işleri sırasında görevi ağır şekilde kötüye kullanmaktan suçlu bulunmamıştır.

Teklif veren İrlanda'daki veya Tedarikçi'nin bulunduğu diğer ülkelerdeki vergilerin veya sosyal güvenlik primlerinin ödenmesi ile ilgili yükümlülüklerini tamamen yerine getirmiştir.

Teklif veren, bir Direktör veya Ortak dolandırıcılıktan, kara para aklamadan, yolsuzluktan suçlu bulunmamıştır, bir suç örgütünün üyesi olmaktan suçlu bulunmamıştır, bir kamu satın alma kuruluşuna bilgi sağlama hususunda ciddi yanlış beyanda bulunmaktan suçlu bulunmamıştır.

Teklif veren kendi Sağlık & Güvenlik bilgilerini, Kalite Güvence bilgilerini veya mevcut hususla ilgili diğer bilgileri yanlış bir şekilde sunmamıştır.

Tüm veri sahipleri GOAL'un kendilerine ait verileri tekliflerin analiz edilmesi ve bu ihale altında bir sözleşme yapılması amacıyla kullanılmasına ve saklamasına izin vermiş ve ayrıca kişisel verilerin GOAL kuruluşu içinde paylaşılabilirliğini ve kanunlar ve donör gereklilikleri uyarınca dış kuruluşlar ile de paylaşılabilirliğini ve sözleşmenin imzalanmasından itibaren 7 yıl boyunca saklanabilirliğini anlamıştır.

Teklifimin 60 gün boyunca geçerli olacağını onaylıyorum. *Teklifinizin geçerlilik süresi 60 gün değilse lütfen teklif ettiğiniz geçerlilik süresini belirtin.*

Teklifin ve teklifin beraberinde verilen maliyetlerin bu teklif çağrısında verilen bilgilere göre GOAL'a yansıtılacak olan maliyetlerle aynı olacağı ve ayrıca şirketimin teklif ettiği hizmetin kullanımı ile ilgili herhangi bir başka maliyet olmadığını onaylıyorum. Bunlara ek olarak teklif veren şirket adına imza atma yetkisine sahip olduğumu teyit ediyorum.

İmzalayan:

Ad:

Pozisyon:

Şirket Adı:

Tarih:

Adres:



## APPENDIX 2: RFQ STATEMENT

### RFQ STATEMENT

**TO: GOAL**

**RE: (Request for Quotation) ref: G-TR-GAZ-Pro-29815**

Having examined all sections, appendices and annexes to the RFQ we hereby agree and declare the following:

1. We accept all of the Terms and Conditions including Terms of Reference (Appendix - 5) of this RFQ.
2. We confirm our understanding that if successful, we will be commercially engaged under a GOAL Standard Form Contract and will be given time to review the Terms and Conditions contained within that contract.
3. We confirm the validity period of our RFQ offer to be 60 Days from date of submission.
4. We confirm that we have the capability to satisfy the essential criteria listed for the RFQ (.i.e **Offers must meet or better the specification laid out in Appendix 4 - Technical Offer and samples of requested items must be provided as per Appendix-4.** Please refer to Section 8.1 Evaluation Criteria /Essential Criteria for further details)

Date:	
Full Name:	
Position:	
Signature and company stamp:	

## Ek 2: TEKLİF ÇAĞRISI BEYANI

### TEKLİF ÇAĞRISI BEYANI

**KİME:** GOAL

**KONU:** (Teklif Çağrısı) referans numarası: **G-TR-GAZ-Pro-29815**

Tüm bölümleri, ekleri ve Teklif Çağrısının eklerini okudum ve aşağıdakileri kabul ve beyan ediyorum:

1. İşbu Teklif Çağrısında bulunan Şartname (Ek-5) de dahil olmak üzere Hüküm ve Koşulların tamamını kabul ediyorum.
2. İhaleyi kazanmamız durumunda ticari olarak GOAL Standart Form Sözleşmesi imzalayacağımızı ve bu sözleşme içinde yer alan Hüküm ve Koşulları incelemek için tarafımıza zaman verileceğini anladığımızı onaylıyoruz.
3. Teklif Çağrısına yönelik teklifimizin geçerlilik süresinin gönderim tarihinden itibaren 60 gün olduğunu onaylıyoruz.
4. İşbu Teklif Çağrısı için listelenen temel kriterleri yerine getirme kapasitemiz olduğunu onaylıyoruz (Örneğin **Teklifler, Ek 4 - Teknik Teklif'te belirtilen spesifikasyonları karşılamalı veya daha iyi olmalıdır ve talep edilen ürün örnekleri, sağlanan spesifikasyona göre sağlanmalıdır**. Daha fazla ayrıntı için lütfen Bölüm 8.1 Değerlendirme Kriterleri/Temel Kriterler kısmına bakınız)

Tarih:	
Tam Ad:	
Pozisyon:	
İmza ve şirket kaşesi:	

### **APPENDIX 3: FINANCIAL OFFER**

---

See separate excel spreadsheet

### **APPENDIX 4: TECHNICAL OFFER**

---

See separate excel spreadsheet

### **APPENDIX 5 – GOAL TERMS AND CONDITIONS**

---

See separate pdf

### **EK 3 – TEKNİK TEKLİF (AYRI EXCEL)**

### **EK 4 – MALİ TEKLİF (AYRI EXCEL)**

---

### **EK 5 - GOAL HİZMET HÜKÜM VE KOŞULLARI (AYRI PDF)**

---